

# En gran coyta, senhor

- letto 343 volte

## Collazione

v.1	B V	En gran coyta, senhor, En gran coyta, senhor,
v.2	B V	que peor que mort?é, que peyor que mort?é,
v.3	B V	vivo, per boa fe, vivo, per bona fe,
v.4	B V	e polo voss?amor e polo voss?amor
v.5	B V	esta coyta sofr?eu esta coyta sofr?eu
v.6	B V	por vós, senhor, que eu por vós, senhor, que eu
v.7	B V	vi polo meu gran mal; vy polo meu gram mal;
v.8	B V	e melhor mi sera e melhor mi sera
v.9	B V	de moirer por vós ia, de moirer por vós ia,
v.10	B V	e, poys me Deus non val, e, <b>pors</b> me Deus non val,
v.11	B V	esta ... .. esta ... ..

v.12	B V	... .. ... ..
v.13	B V	polo meu gran mal vi; polo meu gram mal vi;
v.14	B V	e máys mi val moirer e máys mi val morrer
v.15	B V	ca tal coyta sofrer, ca tal coyta sofrer,
v.16	B V	poys por meu mal assy poys por meu mal assy
v.17	B V	esta ... .. esta ... ..
v.18	B V	... .. ... ..
v.19	B V	vi por gran mal de min, vy por gram mal de min,
v.20	B V	poys tan coyad?and?eu. poys tam coyad?and?eu.

- letto 234 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 224 volte

## CANZONIERE B

- letto 170 volte

## Riproduzione fotografica


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_506.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_506.jpg)



- letto 142 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_32.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_32.jpg</a></p>	<p>En gra(n) coyta senhor          Que peior q(ue) morte          Uiuo per boa fe          E polo uossamor          Esta coyta sofreu          Por uos senhor q(ue) eu</p>
	<p>Ui Polo meu gra(n) mal          E melhormi sera          De moirer p(or) uos ia          E poys me de(us) no(n) ual.          Esta ?</p>
	<p>Polo meu gra(n) mal ui          E mays mi ual moirer          Ca tal coyta sofrer          Poys p(or)meu mal. assy          Esta ?</p>
	<p>Ui p(or) ]mal[ gra(n) mal de mi(n)          Poys ta(n) coyta dandeu.</p>

- letto 153 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>En gra(n) coyta senhor          Que peior q(ue) morte          Uiuo per boa fe          E polo uossamor          Esta coyta sofreu          Por uos senhor q(ue) eu</p>	<p>En gran coyta, senhor,          que peior que mort?é,          vivo, per boa fe,          e polo voss?amor          esta coyta sofr?eu          por vós, senhor, que eu</p>
	II

<p>Ui Polo meu gra(n) mal  E melhormi sera  De moirer p(or) uos ia  E poys me de(us) no(n) ual.  Esta ?</p>	<p>vi polo meu gran mal;  e melhor mi sera  de moirer por vós ia,  e, poys me Deus non val,  esta ... ..  ... ..</p>
III	
<p>Polo meu gra(n) mal ui  E mays mi ual moirer  Ca tal coyta sofrer  Poys p(or)meu mal. assy  Esta ?</p>	<p>polo meu gran mal vi;  e máys mi val moirer  ca tal coyta sofrer,  poys por meu mal assy  esta ... ..  ... ..</p>
IV	
<p>Ui p(or) ]mal[ gra(n) mal de mi(n)  Poys ta(n) coyta dandeu.</p>	<p>vi por gran mal de min,  poys tan coyta dandeu.</p>

- letto 156 volte

## CANZONIERE V

- letto 179 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_89\\_BiblioVat.jpg](https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_89_BiblioVat.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/copyright\\_0.jpg](https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/copyright_0.jpg)

- letto 165 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_1_1.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_1_1.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_2_0.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_2_0.jpg</a></p>	<p>El\r/ey don denis</p> <p>En gran coyta senhor  que peyor que morte  uiuo p(er) bo(n)a fe epolo uossamor  esta coyta sofreu  por uos senhor que eu</p>
	<p>Uy polo meu g(ra)m mal  emelhormi sera  de moirer p(or) uos ia  eporsme d(eu)s no(n) ual Esta</p>
	<p>Polo meu g(ra)m mal ui  emays mi ual morrer  catal coyta sofrer  poys p(or)meu mal assy. Esta</p>
	<p>Uy p(or) g(ra)m mal demi(n)  poys tam coyta dandeu</p>

- letto 163 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

El\r/ey don denis	El rey Don Denis
	I
<p>En gran coyta senhor  que peyor que morte  uiuo p(er) bo(n)a fe epolo uossamor  esta coyta sofreu  por uos senhor que eu</p>	<p>En gran coyta, senhor,  que peyor que mort?é,  vivo, per bona fe,  e polo voss?amor  esta coyta sofr?eu  por vós, senhor, que eu</p>

	II
Uy polo meu g(ra)m mal emelhormi sera de moirer p(or) uos ia eporsme d(eu)s no(n) ual Esta	vy polo meu gram mal; e melhor mi sera de moirer por vós ia, e, pors me Deus non val, esta ... .. ... ..
	III
Polo meu g(ra)m mal ui emays mi ual morrer catal coyta sofrer poys p(or)meu mal assy. Esta	polo meu gram mal vi; e máys mi val morrer ca tal coyta sofrer, poys por meu mal assy esta ... .. ... ..
	IV
Uy p(or) g(ra)m mal demi(n) poys tam coyta dandeu	vy por gram mal de min, poys tam coyta dandeu.

- letto 212 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/en-gran-coyta-senhor>

**Links:**

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.4803](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.4803)